

- (i) loading of cargo;
- (ii) unloading of cargo;
- (iii) transfer of cargo;
- (iv) transfer of cargo, cargo residues or mixtures containing cargo to a slop tank;
- (v) cleaning of cargo tanks;
- (vi) transfer from slop tanks;
- (vii) ballasting of cargo tanks;
- (viii) transfer of dirty ballast water;
- (ix) discharge into the sea in accordance with Paragraph D of this Regulation.

3. In the event of any discharge of the kind referred to in Annex VI of the present Convention and Paragraph E of this Regulation of any noxious liquid substance or mixture containing such substance, whether intentional or accidental, an entry shall be made in the Cargo Record Book stating the circumstances of, and the reason for, the discharge.

4. When a surveyor appointed or authorized by a Contracting Party to supervise any operations under this Regulation has inspected a ship, then that surveyor shall make an appropriate entry in the Cargo Record Book.

5. Each operation referred to in Sub-Paragraphs 2 and 3 of this Paragraph shall be fully recorded without delay in the Cargo Record Book so that all the entries in the Book appropriate to that operation are completed. Each entry shall be signed by the officer or officers in charge of the operation concerned and, when the ship is manned, each page shall be signed by the Master of the ship. The entries in the Cargo Record Book shall be in an official language of the State whose flag the ship is entitled to fly, and, except when the ship is engaged in domestic voyages, in English or French. The entries in an official national language of the State whose flag the ship is entitled to fly shall prevail in case of a dispute or discrepancy.

6. The Cargo Record Book shall be kept in such a place as to be readily available for inspection and, except in the case of unmanned ships under tow, shall be kept on board the ship. It shall be retained for a period of two years after the last entry has been made.

7. The competent authority of a Contracting Party may inspect the Cargo Record

- (i) lastning;
- (ii) losning;
- (iii) flytning af last;
- (iv) flytning af last, rester af last eller blandinger, som indeholder last, til en sloptank;
- (v) rensning af lasttanke;
- (vi) flytning fra sloptank;
- (vii) indtagning af ballast i lasttanke;
- (viii) flytning af snavset ballastvand;
- (ix) udtømning i havet i henhold til denne regel, stk. D.

3. I tilfælde af en udtømning som defineret i bilag VI til denne konvention og denne regel, stk. E, af et skadeligt, flydende stof eller af en blanding indeholdende et sådant stof, skal oplysning herom, hvad enten udtømningen er tilsigtet eller utilsigtet, indføres i journalen for skadelige stoffer, med angivelse af, under hvilke omstændigheder udtømningen er sket og begrundelsen herfor.

4. En inspektør, udepeget eller godkendt af en kontraherende part til at føre tilsyn med en af denne regel omfattet handling, skal efter inspektion af et skib indføre oplysning herom i journalen for skadelige stoffer.

5. Enhver handling omfattet af dette stykke, pkt. 2 og 3, skal straks indføres i journalen for skadelige stoffer, således at alle indførelser i journalen vedrørende den omhandlede handling er afsluttet. Enhver indførelse skal underskrives af den eller de skibsofficerer, der har ansvaret for den pågældende handling, og hver side skal underskrives af skibsføreren, når skibet er bemandet. Indførelserne i journalen for skadelige stoffer skal ske på det officielle sprog i det land, hvis flag skibet er berettiget til at føre, og, medmindre skibet går i indenrigsfart, tillige på engelsk eller fransk. Indførelserne på det officielle nationale sprog i det land, hvis flag skibet er berettiget til at føre, skal have forret i tilfælde af tvister eller uoverensstemmelser.

6. Journalen for skadelige stoffer skal opbevares således, at den straks kan fremlægges i tilfælde af inspektion, og skal opbevares om bord, undtagen når skibet er ubemandet og under bugsering. Journalen skal opbevares indtil 2 år efter sidste indførelse.

7. En kontraherende parts kompetente myndighed har ret til at efterse journalen